



*Presents*

*A Prayer Unto Thee*  
*Music of Praise and Worship*

**A Master's Conducting Recital**

Juan-Carlos Alarcon, *conductor*

Featuring the SMND Concordia Choir and instrumental ensemble

*Missa brevis in D Major*

W.A. Mozart  
(1756-1791)

Margaret Foster, *soprano*  
Lauren Lundy/Alissa Plenzler, *alto*  
Sounak "Raj" Das, *tenor*  
Preston Harrell/Esra Heisey, *bass*

*Notre Père*

Maurice Duruflé  
(1902-1986)

*Pater Noster*

Igor F. Stravinsky  
(1882-1971)

*Misa Criolla*

Ariel Ramírez  
(1921-2010)

Maxwell Trochlil, *Tenor*

---

Church of Our Lady of Loretto, Saint Mary's College  
Sunday, February 13, 2022, 7:00 PM

This is a degree recital for the Master of Sacred Music.

*Sacred Music at Notre Dame prohibits the unauthorized recording, publication, and streaming of live performances. Please silence all electronic devices.*

## Personnel

Juan-Carlos Alarcon, *conductor*

Martha Barth, *collaborative pianist*

## Concordia Choir

### Soprano

Blessing Agu  
Margaret Foster  
Faith Fleming  
Margaret Werth  
Brittney Hale

### Alto

Bridget Gress  
Grace Jackson  
Lauren Lundy  
Loren Masánqué  
Lenette Votava

### Tenor

Aaron Bobson  
Sounak “Raj” Das  
Maxwell Trochlil

### Bass

Richard Gress  
Preston Harrell  
Esra Heisey  
Emmanuel de Leon  
David Stultz

## Instrumentalists

### Violin I

Desheng Huang  
Travon De Leon

### Organ/Piano

Martha Barth

### Violin II

Cecilia O’Brien  
Kerin Fulton

### Percussion I

Kyle Chamberlin

### Cello

Denise Kuehner

### Percussion II

Micah Detweiler

### Bass

Donald Brittain

### Charango and Guitar

Nayo Ulloa Medina

Juan-Carlos Alarcon is a student of Dr. Nancy Menk and Dr. Carmen-Helena Téllez (1955-2021)

## Texts and Translations

### Missae brevis in D major

#### *Kyrie*

Kyrie, eleison.  
Christe, eleison.  
Kyrie, eleison.

Lord, have mercy  
Christ, have mercy  
Lord, have mercy

#### *Gloria*

Gloria in excelsis Deo,  
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.  
Laudamus te, benedicimus te,  
Adoramus te, glorificamus te.  
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam  
Domine Deus, Rex celestis,  
Deus Pater omnipotens.  
Domine Deus unigenite Jesu Christe.  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris  
Qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Qui tollis peccata mundi,  
suscipe deprecationem nostram.  
Qui sedes ad dexteram patris,  
miserere nobis.  
Quoniam tu solus sanctus.  
Tu solus Dominus.  
Tu Solus Altissimus, Jesu Christe;  
Cum sancto spiritu  
in gloria Dei Patris. Amen.

Glory to God in the Highest  
and on Earth peace to people of good will.  
We praise you, we bless you,  
we adore you, we glorify you.  
We give you thanks for your great glory.  
Lord God, heavenly king,  
God almighty Father.  
Lord Jesus Christ, Only Begotten Son.  
Lord God, Lamb of God, Son of the Father.  
You take away the sins of the world,  
have mercy on us.  
You take away the sins of the world,  
receive our prayer.  
You are seated at the Father's right hand,  
have mercy on us.  
For you alone are holy.  
For you alone are Lord.  
You alone are the Most High, Jesus Christ;  
With the Holy Spirit  
in the glory of God the Father. Amen.

#### *Credo*

Credo in unum Deum;  
Patrem omnipotentem,  
factorem coeli et terrae,  
visibilium omnium et invisibilium.

I believe in one God;  
the Father almighty,  
maker of heaven and earth,  
of all things visible and invisible.

Et in unum Dominum Jesum Christum,  
Filius Dei unigenitum  
Et ex Patre natum ante omnia saecula.  
Deum de Deo, lumen de lumine,  
Deum verum de Deo vero.  
Genitum non factum;  
Consubstantialem Patri;

And in one Lord Jesus Christ,  
the only begotten Son of God;  
Born of the Father before all ages;  
God of God, light of light,  
true God from true God.  
begotten not made;  
Consubstantial with the Father;

per quem omnia facta sunt.  
Qui propter nos homines,  
et propter nostram salutem  
descendit de coelis;

Et incarnatus est de Spiritu Sancto,  
ex Maria Virgine, et homo factus est.  
Crucifixus etiam pro nobis  
sub Pontio Pilato,  
passus et sepultus est.  
Et resurrexit tertia die  
secundum Scripturas;  
Et ascendit in coelum,  
sedet ad dexteram Patris.  
Et iterum venturus est cum gloria,  
iudicare vivos et mortuos.  
Cujus regni non erit finis.

Credo in Spiritum Sanctum,  
Dominum, et vivificantem,  
qui ex Patre Filioque procedit;  
Qui cum Patre et Filio simul  
adoratur et conglorificatur;  
qui locutus est per Prophetas.

Et unam sanctam catholicam,  
et apostolicam Ecclesiam.  
Confiteor unum baptisma  
in remissionem peccatorum.  
Et expecto resurrectionem  
mortuorum et vitam venturi saeculi.  
Amen.

### ***Sanctus***

Sanctus, Sanctus, Sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis

### ***Benedictus***

Benedictus qui venit  
in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.

Through whom all things were made.  
Who for us men,  
and for our salvation  
descended from heaven;

And was incarnate by the Holy Spirit,  
of the Virgin Mary, and became man.  
He was also crucified for us  
under Pontius Pilate,  
suffered and was buried.  
And rose again on the third day  
in accordance with the Scriptures;  
And ascended into heaven,  
sits at the right hand of the Father;  
And He shall come again with glory  
to judge the living and the dead.  
His kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit,  
the Lord and giver of life,  
Who proceeds from the Father and the Son;  
Who with the Father and the Son together  
is worshiped and glorified;  
Who has spoken through the Prophets.

And one holy, catholic,  
and apostolic Church.  
I confess one baptism  
for the remission of sins.  
And I look forward to the resurrection  
of the dead and the life of the world to come  
Amen.

Holy, Holy, Holy  
Lord God of Hosts  
Heaven and earth are full of Your glory.  
Hosanna in the highest.

Blessed is He who comes  
in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.

***Agnus Dei***

Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi:  
miserere nobis.

Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi:  
miserere nobis.

Agnus Dei,  
Qui tollis peccata mundi:  
Dona nobis pacem.

Lamb of God,  
who takes away the sins of the world:  
have mercy on us.

Lamb of God,  
who takes away the sins of the world:  
have mercy on us.

Lamb of God,  
who takes away the sins of the world:  
Grant us peace.

***Notre Père***

Notre Père qui es aux cieux,  
que ton nom soit sanctifié,  
que ton règne vienne,  
que ta volonté soit faite  
sur la terre comme au ciel.  
Donne nous aujourd'hui  
notre pain de ce jour,  
pardonne nous nos offenses,  
comme nous pardonnons aussi  
à ceux qui nous ont offensés,  
et ne nous soumets pas à la tentation,  
mais délivre nous du mal.

Our Father who art in Heaven,  
Hallowed be Thy name,  
Thy kingdom come,  
Thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day  
our daily bread,  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us,  
And lead us not into temptation,  
But deliver us from evil.

***Pater Noster***

Pater noster, qui es in coelis  
sanctificetur nomen tuum;  
adveniat regnum tuum;  
fiat voluntas tua  
sicut in caelo et in terra;  
panem nostrum quotidianum da nobis hodie,  
Et dimitte nobis debita nostra,  
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.  
Et ne nos inducas in tentationem;  
sed libera nos a malo. Amen

Our Father, which art in heaven  
Hallowed be thy name;  
Thy kingdom come;  
Thy will be done  
on earth as it is in heaven;  
Give us this day our daily bread,  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those who trespass against us.  
And lead us not into temptation;  
But deliver us from evil. Amen

***Kyrie***

Señor ten piedad de nosotros.  
Cristo ten piedad de nosotros.  
Señor ten piedad de nosotros.

Lord, have mercy on us.  
Christ, have mercy on us.  
Lord, have mercy on us.

### ***Gloria***

Gloria a Dios en las alturas  
Y en la tierra paz a los hombres  
que ama el Señor.

Te alabamos, Te bendecimos.  
Te adoramos, Glorificamos  
Te damos gracias  
Por tu inmensa gloria.

Señor Dios, Rey celestial.  
Dios Padre Todopoderoso.

Señor, hijo único Jesucristo,  
Señor Dios, cordero de Dios, Hijo del Padre,  
Tú que quitas los pecados del mundo,  
Atiende nuestras súplicas.  
Tú que reinas con el Padre,  
Ten piedad de nosotros.

Porque Tú sólo eres Santo,  
Sólo Tú Señor Tú sólo,  
Tú solo altísimo Jesucristo,  
Con el Espíritu Santo,  
En la gloria de Dios Padre. Amén

### ***Credo***

Creo en Dios, Padre todopoderoso,  
Creador de cielo y tierra.

Y en Jesucristo creo,  
Su único Hijo nuestro Señor:  
Fue concebido por obra y gracia  
Del Espíritu Santo,  
Nació de Santa María Virgen,  
Padebió bajo el poder de Poncio Pilato,  
Fue crucificado, muerto y sepultado.

Descendió a los infiernos.  
Al tercer día resucitó de entre los muertos,  
Subió a los cielos.  
Está sentado a la diestra de Dios  
Padre todopoderoso.  
Desde allí ha de venir a juzgar  
Vivos y muertos.

Glory to God in the highest  
And on earth peace to his people  
loved by God.

We praise you, We bless you.  
We adore you, We glorify you.  
We give you thanks  
For your great glory.

Lord God, Heavenly King.  
God the Almighty Father.

Lord Jesus Christ, the only begotten son,  
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,  
You who take away the sins of the world,  
Hear our prayers.  
You reign with the Father,  
Have mercy on us.

For you alone are Holy,  
You alone are the Lord,  
You alone are the Most High, Jesus Christ,  
With the Holy Spirit,  
In the glory of God the Father. Amen.

I believe in one God, the Father Almighty,  
Maker of heaven and earth.

And I believe in Jesus Christ  
His only Son, our Lord:  
Conceived by the power and grace  
Of the Holy Spirit,  
Born of the Holy Virgin Mary,  
Suffered under Pontius Pilate,  
Was crucified, died and was buried.

He descended into Hell.  
On the third day He arose from the dead,  
He ascended into heaven.  
He is seated at the right hand of God  
The Father Almighty.  
From there he will come to judge  
The living and the dead.

Creo en el Espíritu Santo,  
Santa Iglesia católica,  
La comunión de los santos  
Y el perdón de los pecados,  
Resurrección de la carne  
Y la vida perdurable. Amén.

I believe in the Holy Spirit,  
The Holy Catholic Church,  
The communion of saints  
And the forgiveness of sins,  
The resurrection of the body  
And life everlasting. Amen.

***Sanctus***

Santo, santo, santo,  
Señor Dios del Universo.  
Llenos están los cielos y la tierra de tu Gloria.  
Hosanna en las alturas!  
Bendito el que viene  
En el nombre del Señor.  
Hosanna en las alturas!

Holy, holy, holy,  
Lord God of the universe!  
Heaven and earth are full of Your glory.  
Hosanna in the highest.  
Blessed is he who comes  
In the name of the Lord.  
Hosanna in the highest!

***Agnus Dei***

Cordero de Dios que quitas  
Los pecados del mundo  
Ten compasión de nosotros.

Lamb of God who takes  
Away the sins of the world  
Have mercy on us.

Cordero de Dios que quitas  
Los pecados del mundo  
Ten compasión de nosotros.

Lamb of God who takes  
Away the sins of the world  
Have mercy on us.

Cordero de Dios que quitas  
Los pecados del mundo  
Danos la paz.

Lamb of God who takes  
Away the sins of the world  
Grant us peace.

## Program Notes

While putting together this program, I wanted to represent the spiritual journey in which we often find ourselves. We experience moments of joy and moments of mourning, moments of reflection, and moments of hope. The music selected tonight carries the listener through those feelings from the joyous “Amens” echoed in the *Missa brevis* to the exuberant rhythms of the *Misa Criolla*. The *Pater Noster* fills us with apprehension, while the *Notre Père* fills us with hope.

### **Missa brevis in D major**

During his lifetime, Wolfgang Amadeus Mozart wrote many sacred works. Within that collection are settings of the Catholic mass. The *Missa brevis* K.194 is one of a series of shorter masses composed in 1774 during Mozart's time in Salzburg and uses Mozart's scoring for chamber choral works: two violins and continuo. Mozart makes the most of the *Kyrie's* short text with impressive contrapuntal melodies in each of the vocal parts. In the *Gloria* and the *Credo* he varies the texture with interesting harmonies. In the *Credo*, Mozart conveys the suffering of Christ at the Cross in just a few measures before returning to the joyful *Et resurrexit tertia die*. The *Benedictus*, the longest movement of solo writing, ends with the majestic *Hosanna in Excelsis* first heard in the preceding *Sanctus*. The *Agnus Dei* begins with a calm and somber melody before ending the mass with a jubilant *Dona nobis pacem* in the key of D major.

### **Notre Père**

In 1962, the Catholic church held an ecumenical council and made decisions affecting the style and content of music used in church services. In response, Maurice Duruflé composed this setting of *The Lord's Prayer* in 1977 and dedicated it to his wife, Marie-Madeleine. The original composition was written for voice and organ, with this SATB setting arranged by Duruflé in 1978. Duruflé shows careful consideration of the text in this piece, his last composition and the only one of his motets set in the French language.

### **Pater Noster**

In Russian composer Igor Stravinsky's *Pater Noster*, he sets a text of Old Church Slavonic, a “dead” language primarily used now in the rituals of the Russian Orthodox church. In 1949, Stravinsky revised his original work, setting the music to the Latin text and adding an “Amen.” Chantlike in style with very limited harmonic changes, Stravinsky creates a feeling of mournful beauty, and seals this haunting melody with a unison “Amen.”



## Misa Criolla

The Second Vatican Council authorized limited use of vernacular language in the liturgy, and in Argentina, religious leaders began to translate the Mass into Spanish, the language of the people. Ariel Ramirez was born in Santa Fe, Argentina and from a young age was captivated by the folk melodies and rhythms of the *gauchos* and creoles. Ramirez set this Spanish text of the Mass to folk rhythms and melodies of Argentina using many dance styles such as carnavalito, chacarera, and pampeano. To these rhythms Ramirez added traditional South American instruments not normally found in the modern day orchestra. In today's performance, you will hear the charango, a five-stringed guitar, and bombos, traditional drums. During his lifetime, Ramirez performed *Misa Criolla* many times, each time making changes based on the availability of chorus, instruments, and soloists. There are three recordings that Ramirez supervised in some way, and they vary widely in their interpretation. In keeping with tradition, for our performance this evening, I have adapted the *Misa* to our circumstances. At the time it was composed in 1963, the work was innovative and still remains a unique contribution to the choral repertoire.

I believe many of us have shared some of the feelings mentioned above, especially during these difficult times, but as we turn to God in prayer and acknowledge His hand in our lives, we can develop an attitude of gratitude as we offer "*a prayer unto [him]*." I hope this music brings you peace, joy, and hope for better things to come.

## Acknowledgements

This recital would not have been possible without the help and guidance of many individuals.

There are several individuals to whom I would like to express gratitude for their discussions with and emails to me. In Argentina, Maestro Facundo Ramirez, son of Ariel Ramirez, Dr. Ahmed Anzaldua, and Maestro Nayo Ulloa Medina.

My sincerest thanks to Dr. Mark Doerries, who was an invaluable mentor and teacher throughout my first year here at Notre Dame. Thank you to Dr. Carmen-Helena Tellez (1955-2021), for always encouraging me to be better and to strive for excellence. Thank you to Dr. Nancy Menk for mentoring and instilling confidence in me. Thank you for always challenging me and guiding me throughout this process.

Thank you to the SMND faculty and staff Janet Rudasics, Christine Trail, and Carl Sporleder.

My deepest appreciation to the singers in the Concordia Gold choir and instrumentalists for their willingness to take on this music. Thank you Maggie Foster for your help with the French pronunciation. Special thanks to Martha Barth for being our collaborative pianist and organist. Your nuanced, insightful, and virtuosic playing enhances every rehearsal. We could not have done it without you.

Thanks to my friends Christina Beasley and Tucker Moore for always providing their support. Thanks to Lauren Lundy and Dallin Baldwin for always helping me see the good and positive in all things.

Thanks to my past teachers, each of whom has had a lasting impact on my life.

Thanks to my incredible parents, Juan Carlos and Victoria Alarcon, to my siblings Erick, Diana, Maria, their spouses and my nieces and nephews. I am eternally grateful for their love, kindness, compassion, and for always pushing me to be the best person that I can be.

Finally, my praise and gratitude to my Heavenly Father, the giver of life and all good gifts. I thank Him for the many blessings and opportunities he gives me to share the talents He has given me. Praise God from whom all blessings flow.

This recital is dedicated to my beloved grandmother, Nelly Perez Islas (1933-2022) and my dear teacher, mentor, and friend Carmen-Helena Tellez (1955-2021). Until we meet again.